

Spis treści

5 **Wstęp**

13 **Języczni**

O tym, że znajomość języka obcego nie zawsze była powodem do dumy · O tym, kiedy możemy wpisać w CV, że znamy język biegle · I o tym, czy dwujęzyczność zawsze oznacza intelektualną przewagę

31 **Język w szufladzie**

Czy osoby dwujęzyczne można porównać do chodzących słowników, czy jednak różnią się od nich pod względem sposobu porządkowania informacji? · Czy „podwójne zasoby” mają ciemne strony? · A jasne?

47 **Zmiana dekoracji**

Czy jesteśmy w stanie naprawdę poznać partnera, który mówi w innym języku? · Czy mówiąc w różnych językach, rzeczywiście stajemy się inni, czy po prostu przypominamy wytrawnych aktorów? · Ile trudu trzeba, by dać się wzruszyć lub rozśmieszyć w obcym języku?

75 **Nadepnąć szpiega**

O tym, czy emocje smakują najlepiej w języku ojczystym i że nic nie zdradza nas tak jak język · O tym, że różne języki to różne emocje · O tym, czy dwujęzyczność sprzyja pozbyciu się zahamowań

95 **Niebezpieczne związki**

O tym, jak dalece język opanowany przeszkadza w nauce kolejnych i w jaki sposób leksykony języków żerują na sobie nawzajem · O tym, czy język można włączyć i wyłączyć na zawołanie

119

To nie tak, jak myślisz

Jaki jest związek między motywacją a skutecznością nauki języka? ·
Dlaczego jedni uwielbiają się uczyć języka, a inni tego nie znoszą? ·
Czy problemy z językiem ojczystym zwiastują problemy i niechęć do nauki języka obcego?

135

Nativi i fałszywi

Czy native speaker to dobry wzorzec dla uczących się języka? ·
Czy nasze szanse, by brzmieć jak on, zależą od wieku, w którym
zaczniemy się uczyć języka? · Czy możemy skutecznie uczyć się
języka w każdym wieku, czy też istnieje magiczna granica, po której
przekroczeniu jesteśmy skazani na niepowodzenie?

163

Zanurz łyżkę

O nieprzekładalności kulturowej, a właściwie o tym, czy naprawdę
istnieje · O tym, jak zanurzenie w innym języku i kulturze uczy nas
rozumieć i odczuwać zjawiska zupełnie nowe · O tym, czy słysząc
słowo nawet powszechnie używane, na pewno wszyscy wyobrażamy
sobie to samo

181

Podziękowania

189

Przypisy